



English : Italian phrase card

The www.globaldialysis.com phrase card was first published in 1999. Since then we have added to it over the years. If there's a phrase missing please let us know and we can add it for other dialysis users!

La carta di una frase www.globaldialysis.com è stato pubblicato per la prima volta nel 1999. Da allora abbiamo aggiunto ad essa nel corso degli anni. Se c'è una frase mancante per favore fatecelo sapere e possiamo aggiungere per gli altri utenti di dialisi!

Greeting

Size / quantity

Time

Before dialysis treatment

Dialysis details

Your state during dialysis

Requests during dialysis

Peritoneal dialysis treatment

After your dialysis

Messaggio di saluto

Dimensioni / quantità

Tempo

Prima del trattamento di dialisi

Dettagli di dialisi

Il tuo stato durante la dialisi

Richieste durante la dialisi

Trattamento di dialisi peritoneale

Dopo la dialisi

Greetings

Hello
Goodbye
Yes
No
Thank you
Please
Excuse me
Sorry
Me
You

Saluti

Ciao
Addio
Sì
No
Grazie
Si prega
Mi Scusi
Siamo spiacenti
Me
Sì

Size / quantity

More
Less
Left
Right
Small / little
Medium / average
Large / big
Quarter / ¼
Half ½
Three quarters ¾

Dimensioni / quantità

Più
Meno
A sinistra
A destra
Piccolo / piccolo
Media / Media
Grande / big
Trimestre / ¼
Mezza ½
Tre quarti ¾

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



Time

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday
Morning
Afternoon
Evening

Tempo

Lunedì
Martedì
Mercoledì
Giovedì
Venerdì
Sabato
Domenica
Mattina
Pomeriggio
Sera

Before dialysis treatment **Prima del trattamento di dialisi**

My name is
Il mio nome è

Where is the dialysis unit?
Dov'è l'unità di dialisi?

I have an appointment for dialysis
Ho un appuntamento per dialisi

Here are my doctor's report and blood test results
Ecco i risultati di relazione e test del sangue del mio medico

Here is a statement from my health insurance that they will bear the cost of my treatment
Qui è una dichiarazione da parte mia assicurazione che essi saranno sostenere il costo del mio trattamento

How much is the treatment?
Quanto è il trattamento?

Could you give me a receipt?
Potreste darmi una ricevuta?

What time shall I come for my treatment?
A che ora farò venire per mio trattamento?

Where is the toilet?
Dov'è la toilette?

Dialysis details

Dettagli di dialisi

I have a shunt
Ho uno shunt

I have a fistula
Ho una fistola

The arterial needle is placed here
L'ago arterioso è posizionato qui

The venous needle is placed here
L'ago venoso è posizionato qui

I would like to place the needles myself, then can you please connect me to the machine
Vorrei inserire gli aghi di me stesso, quindi può per favore collegare me alla macchina

I use needle size.....
Usare aghi taglia

I use dialyser type....
Io uso dialyser type....

Could I have a local anaesthetic before needling?
Potrei avere un anestetico locale prima di needling?

My blood-flow must not exceed....
Il mio flusso di sangue deve non exceed....

My heparin dosage is...at the beginning and then per hour.
Il mio is...at di dosaggio eparina all'inizio e poi ... ogni ora.

During the last hour I receive

Durante l'ultima ora ricevo

It should be terminated..... minutes before the end of the treatment
Dovrebbe essere terminated... minuti prima della fine del trattamento

At the end of dialysis I always haveEPO / Epoetin / Protamin
Alla fine della dialisi ho sempreEPO / epoetina / Protamin

My blood group is.....
Il mio gruppo sanguigno is.....

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



I am allergic to

Io sono allergico a

Please set the machine to "No Ultra Filtration" or "No Fluid Removal"
Impostare la macchina per " N Ultra Filtration " o " N Fluid Removal "

Pump speed.....
Pompa velocità

My fistula is nearer to the surface than it looks
Mio fistola è più vicino alla superficie di quanto sembri

My blood pressure during the treatment remains stable / goes up / goes down
La mia pressione sanguigna durante il trattamento rimane stabile / va fino / va giù

Between treatments I usually gainkg / lbs (1kg = 2.2.lbs)
Tra i trattamenti guadagno solitamente ... kg / lbs (1 kg = 2.2.lbs)

Between treatments I normally loos kg / lbs (1kg = 2.2.lbs)
Tra i trattamenti sono normalmente loos kg / lbs (1 kg = 2.2.lbs)

My treatment normally takeshours
Mio trattamento prende normalmente .hours

How many hours will I be treated for today?
Quante ore saranno trattati per oggi?

Your state during dialysis Il tuo stato durante la dialisi

Nurse! Could you come here please?
Infermiera! Potrebbe venire qui per favore?

I would like to talk to the doctor
Vorrei parlare con il medico

I feel fine
Mi sento bene

I don't feel well
Non mi sento bene

I have a headache
Ho mal di testa

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



I feel sick to my stomach
Mi sento malato al mio stomaco

I have chills and fever
Ho brividi e peste

I think I would like to check my weight. Could you bring me the scales please?
Penso che vorrei controllare il mio peso. Potrebbe lei mi portano le scale per favore?

The needling site is leaking
Sta perdendo il sito needling

My blood lines are clotting
Mie linee di sangue sono coagulazione

I need a bedpan
Ho bisogno di un accudisce

I have to vomit
Devo vomitare

I have cramp
Ho crampi

I feel dizzy
Ho il capogiro

Would you give me something for my headache?
Potrebbe darmi qualcosa per il mio mal di testa?

Thank you, I am feeling better now.
Grazie, mi sento meglio ora.

I want to end my treatment early
Voglio concludere il mio trattamento precoce

Can I come off the machine now please?
Posso venire fuori dalla macchina ora per favore?

Requests during dialysis

Richieste durante la dialisi

I am too cold
Io sono troppo freddo

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



I am too warm
Io sono troppo caldo

May I have a blanket?
Posso avere una coperta?

Could you please open the window?
Potrebbe per favore si apre la finestra?

Could you please close the window?
Potrebbe per favore Chiudi la finestra?

Could you please turn on the ventilation?
Potrebbe si accende per favore la ventilazione?

Could you please turn off the ventilation?
Si potrebbe prega di spegnere la ventilazione?

I am thirsty
Ho sete

May I have some water, sugar, milk, ice, iced water?
Posso avere qualche acqua, zucchero, latte, ghiaccio, acqua ghiacciata?

What drinks can I have? Tea, coffee, milk, warm milk, lemonade, fruit juice?
Quali bevande posso avere? Tè, caffè, latte, latte caldo, limonata, succhi di frutta?

I am hungry
Ho fame

I am not hungry
Io non sono la fame

Peritoneal dialysis Trattamento di dialisi peritoneale

I would like to get the CAPD bags I ordered please?
Vorrei ottenere le borse CAPD che ho ordinato per favore?

I need bags without glucose
Ho bisogno di sacchi senza glucosio

I need bags with glucose
Ho bisogno di sacchi di glucosio

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



My CAPD rinsing solution is not clean, I might have peritonitis's, could you tell the doctor please?

Mio CAPD soluzione di lavaggio non è pulito, avrei potuto peritonite, potrebbe dire il medico per favore?

After your dialysis

Dopo la dialisi

I need to take my temperature

Ho bisogno di prendere la mia temperatura

I need to take my blood pressure

Ho bisogno di prendere la mia pressione arteriosa

I need to be weighed

Ho bisogno di essere pesati

Could I have some sterile swabs / gauze compresses

Potrei avere qualche tamponi sterili / compresse Garza

Could I have some paper / silk / plastic adhesive tape

Potrei avere qualche nastro adesivo di carta / seta / plastica

May I have a new bandage?

Posso avere un bendaggio di nuovo?

I feel well enough to leave

Mi sento abbastanza bene a lasciare

When is my next treatment?

Quando è il mio prossimo trattamento?

Could you order me a taxi?

Mi potrebbe ordinare un taxi?

Thanks a lot for your care.

Ringrazio molto per la vostra cura